

Fulbright Scholar Program

During this academic year 19 Fulbright grantees from Kyiv, Lviv, Kharkiv, Odesa, Ostroh, Zhytomyr, Simferopol, Zaporizhzhia, Mykolayiv, and Uzhhorod were placed at 16 American universities and institutes located in 12 different states and in Washington, DC, for periods ranging from four to nine months. An American university or a scholarly institute offers a Fulbright Scholar from Ukraine an array of opportunities to increase knowledge, develop new skills, complete a project, and to establish a new network of colleagues and friends, irrespective of national boundaries. These academic endeavors stand side by side with personal experiences, new perceptions, and new adventures. Journalist Vitaliy Zhuhay, placed at the Kennan Institute, Woodrow Wilson International Center for Scholars in Washington, DC, completed a monograph on "Press Quality Criteria in USA," as well as a series of impressionistic studies "America through the Eyes of a Journalist."

During the 2007-2008 academic year, 21 American scholars lectured or did research in Ukraine. The following universities hosted a U.S. scholar for the first time: Sevastopol State Technical University, Rivne State Humanitarian University, and Kherson Pedagogical University. The Fulbrighters organized roundtables and seminars, participated in conferences, and visited lectures of their Ukrainian colleagues. These activities allowed them to observe the class atmosphere and teaching methods of Ukrainian counterparts and often became opportunities for dialogue on content and teaching methodology.

With a relatively less formal scholar-student relationship, American scholars often become mentors for future Ukrainian Fulbright applicants. These scholars often help initiate projects to be carried out and developed by

students themselves. A good example is the student leadership conference organized in Lviv by historian Linda Gray. The conference brought together students from six cities to begin a three-year project on ecology in Ukraine. Linguist Kate Reynolds, teaching at Kharkiv Polytechnic University, encouraged her students to mobilize for Earth Day and conduct a massive clean-up around their university. She also gave a series of guest lectures at universities in Kharkiv, Poltava, Odesa, and Crimea, and joined recruiting activities for Fulbright Programs by providing student workshops on essay writing.

Gregory Gardner's prolific lecturing became his trademark. In addition to teaching eight courses at Kherson Pedagogical University on business management and entrepreneurship, he also gave two courses at a community business center for entrepreneurs, a series of lectures on American literature at a local high school, and guest lectures at five universities throughout Ukraine. His comment captured it all: "I lectured a lot, but I received much more in return, and have learned much more." Each scholar, in his or her own way, found academic and personal fulfillment as a Fulbrighter and returned to his or her home community ready to share something newly learned.

Natalia Zalutska
Program Coordinator

In just three weeks I must end my stay in Ukraine. My sadness at leaving is tempered, somewhat, by the sweat pouring down my face as I pack my mementos. I may be sad to leave, but I don't want to carry all the baggage I have accumulated here. The metaphorical baggage that is in my head and heart I carry with me gladly. The literal baggage is another matter. What to take with me, what to leave here?

Linda Gray
Fulbright Scholar

Програма для науковців

Протягом цього академічного року 19 фулбрайтівських стипендіатів з Києва, Львова, Харкова, Одеси, Острога, Житомира, Сімферополя, Запоріжжя, Миколаєва та Ужгорода стажувалися у 16 американських університетах та інститутах у 12 штатах та у Вашингтоні у період від чотирьох до дев'яти місяців. Перебування в американському університеті чи науково-дослідному інституті відкриває перед науковцями безліч можливостей для набуття нових знань, умінь, реалізації власних проектів та створення широкого кола колег і друзів з різних країн. Крім того, вони дістають змогу по-новому подивитися на світ, здобути новий досвід. Журналіст Віталій Жугай, який провів своє наукове стажування в Kenan Institute Woodrow Wilson Center у Вашингтоні, завершив роботу над монографією під назвою «Критерії якісної преси у США» та підготував збірку «Америка очима журналіста».

З американського боку протягом 2007 – 2008 академічного року 21 американський професор викладав або проводив дослідження в Україні. Вперше приймали американських фахівців Севастопольський державний технічний університет, Рівненський державний гуманітарний університет та Херсонський педагогічний університет.

В Україні американські науковці проводили круглі столи та семінари, брали участь у конференціях та відвідували лекції українських колег. Це дало їм можливість відчувати атмосферу в аудиторіях, побачити, як працюють їхні українські колеги, що створювало плідні передумови для постійного діалогу щодо змісту та методики викладання у сучасній Україні.

Оскільки в США стосунки між викладачем та студентом відносно менш формальні, американські науковці часто стають наставниками

для майбутніх кандидатів на участь у Програмі. Заохочуючи студентів до мислення більш широкими категоріями, фулбрайтівці часто допомагають започаткувати проекти, які мають здійснювати самі студенти. Гарний приклад – конференція зі студентського лідерства, організована у Львові істориком Ліндою Грей. На конференцію зібралися студенти з шести міст, щоб розпочати екологічний проект в Україні, розрахований на три роки. Лінгвіст Кейт Рейнолдз, яка викладала в Харківському політехнічному університеті, заохотила студентів до проведення Дня Землі, під час якого вони прибрали та впорядкували територію навколо університету. Вона також прочитала серію лекцій в університетах Харкова, Полтави, Одеси та Криму. Допомогла координаторам Програми у залученні нових учасників, провівши семінари з написання конкурсних проектів.

Грегори Гарднер прославився читанням величезної кількості курсів. Окрім викладання восьми курсів з бізнес-менеджменту та підприємництва у Херсонському педагогічному університеті, він прочитає ще два курси у бізнес-центрі для місцевих підприємців та ряд лекцій з американської літератури для студентів місцевого ліцею, а також гостеві лекції в п'яти (!) університетах у різних регіонах України. Грегори наголосив, що він багато викладав та зміг ще більше одержати, ще більше вивчити. Всі науковці – кожний по своєму – знайшли можливість для професійної та особистої самореалізації під час стажування за Програмою імені Фулбрайта. Вони повернулися додому з бажанням поділитися новонабутими знаннями.

Наталія Залуцька
Координатор Програми

«...Програма імені Фулбрайта виконує ще й функцію правдивого оцінювання "свого". Можливість взаємного ознайомлення в певній науковій сфері у той самий час слугує неабияким шансом справжнього об'єктивного визначення твоєї власної наукової вартості на світовому рівні. Коли я говорю про мою власну наукову вартість, я мушу усвідомлювати відповідальність перед моєю вітчизняною наукою.»

Володимир Манакін
Fulbright Scholar

Ukrainian Scholars in the U.S.

Bazilevych, Denys

Public Administration
Fulbright / American Political Science
Association Congressional Fellowship
Secretariat of the President of Ukraine



Базілевич Денис

Громадське управління
Фулбрайт / Американська асоціація
політичних наук
Конгресовий стипендіат
Секретаріат Президента України

American University, Office of Academic Affairs; American Political Science Association, Washington, DC

Bogun, Lyubov

Business Administration
*Diminishing Conflict
in International Joint Ventures*
Odesa Institute of Entrepreneurship and Law



Богун Любов

Управління бізнесом
*Зменшення конфлікту в міжнародних спільних
підприємствах*
Одеський інститут підприємництва та права

Fox School of Business, Temple University, Philadelphia, PA

Chornovol, Ihor

American History
*Frederick Jackson Turner's "Frontier Thesis" –
A Comparative Approach*
I. Kryp'yakevych Institute of Ukrainian Studies,
National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv



Чорновол Ігор

Американська історія
Теза Тернера: компаративний підхід
Інститут українознавства
імені І. Крип'якевича, НАН України, Львів

Columbia University, New York, NY

Golozubov, Oleksandr

Religious Studies
*Franciscan Concept of Joy, Laughter and
Foolishness in the Post-Modern Context*
National Technical University "Kharkiv
Polytechnic Institute"



Голозубов Олександр

Релігійні студії
*Францисканські концепти радощів, сміху та
глупоти в постмодерному контексті*
Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»

Catholic University of America, Washington, DC

Gorodnia, Natalia

Political Science
*USA – Southeast Asia: A Strategic Perspective of
Interaction in Shaping a New World-System Core*
Institute of World Economy and International
Relations, National Academy of Sciences
of Ukraine, Kyiv



Городня Наталія

Політичні науки
*США – Південно-Східна Азія: стратегічна
перспектива взаємодії по формуванню нового
світ-системного ядра*
Інститут світової економіки і міжнародних
відносин, НАН України, Київ

Center for Southeast Asian Studies, University of Michigan, Ann Arbor, MI

Grynevych, Vladyslav

History
*World War II and the Holocaust in the Historical
Memory of Jews and Ukrainians*
I.F. Kuras Institute of Political and Ethnic Studies,
National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv



Гриневич Владислав

Історія
*Друга світова війна і Голокост в історичній
пам'яті євреїв і українців*
Інститут політичних і етно-соціальних
досліджень імені І.Ф.Кураса, НАН України, Київ

Kennan Institute, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington, DC

Ivakhnenkov, Serhiy

Business Administration
*Norms of Sarbanes-Oxley Act in the U.S. and
International Auditing Practice
(Information Technologies Aspect)*
National University of Kyiv – Mohyla Academy



Івахненко Сергій

Управління бізнесом
*Нормативи закону Сарбейнса-Окслі в практиці
аудиту США та міжнародній аудиторській
практиці (аспекти інформаційних технологій)*
Національний університет
«Києво-Могилянська академія»

Bentley College, Waltham, MA

Ukrainian Scholars in the U.S.

Khudoliy, Anatoliy
Political Science

*The Language of American Politicians as Examples
of Effective Means of Persuasion*
National University of Ostroh Academy



Худолій Анатолій
Політологія

*Мова американського політика як зразок
ефективних засобів переконання*
Національний університет «Острозька
академія»

University of Kansas, Lawrence, KS

Kostiuk, Olena
Public Health

*Strategy of Preventive Measures Against
Streptococcus (group B) Infection of Newborns*
P.L.Shupyk National Medical Academy of
Postgraduate Education



Костюк Олена

Охорона здоров'я
*Стратегія профілактики стрептококової
(групи В) інфекції у новонароджених*
Київська медична академія післядипломної
освіти імені П.Л. Шупика

University of Iowa, Iowa City, IA

Kovalchuk, Oleksandr
Agriculture

*Raising the Competitive Capacity of the Ukrainian
Agrarian Market*
State Agroecological University, Zhytomyr



Ковальчук Олександр

Сільське господарство
*Підвищення конкурентоспроможності
аграрного ринку України*
Державний агроекологічний університет,
Житомир

North Dakota State University, Fargo, ND

Lezenko, Halyna
Environmental Sciences

*Developing a Scientific Basis for the Influence of
Natural Protectors on the Ecology of a Human's
Inner Habitat*
National University of Food Technologies, Kyiv



Лезенко Галина

Екологія
*Розробка наукових основ впливу природних
протекторів на екологію внутрішнього
середовища людини*
Національний університет харчових
технологій, Київ

Catholic University of America, Washington, DC

Lytvynchuk, Iryna
Psychology

*Investigating Emotive Archetypes as Preventive
Tools in Ethnic Conflict and Cultural Hybridization
within the Interactive System of "West-East"*
Crimean Republican Institute of Post-Diploma
Pedagogical Education, Simferopol



Литвинчук Ірина

Психологія
*Дослідження емотивних архетипів як засіб
запобігання конфліктів і культурної гібридизації
в інтерактивній системі «Захід – Схід»*
Кримський республіканський інститут
післядипломної педагогічної освіти, Сімферополь

Indiana University – Bloomington, Bloomington, IN

Maksymets, Olena
Environmental Sciences

*Sustainable International Trade and its Role for
Sustainable Development*
Ukrainian National Forestry University, Lviv



Максимець Олена

Екологія
*Збалансована торгівля та її роль у
забезпеченні сталого розвитку*
Національний лісотехнічний університет
України, Львів

University of Washington, Seattle, WA

Mayerchyk, Mariya
Gender Studies

*The Other Intimacy within the Context of
Globalization in Today's Ukraine*
Institute of Ethnology, National Academy of
Sciences of Ukraine



Маєрчик Марія

Гендерні студії
*Інакша інтимність в умовах глобалізації в
сучасній Україні*
Інститут народознавства НАН України, Львів

Russell Sage College, Troy, NY

Manakin, Volodymyr

Journalism

Developing a Cross-Cultural Communication Curriculum for Students of Journalism
Zaporizhzhia National University

**Манакін Володимир**

Журналістика

Розробка навчальної дисципліни «Міжкультурна комунікація» для студентів університетів спеціальності «Журналістика»
Запорізький національний університет

University of Illinois- Chicago, Chicago, IL

Morenets Volodymyr

Education

U.S. Experience in Establishing Ph.D. Programs in the Humanities
National University of Kyiv-Mohyla Academy

**Моренець Володимир**

Освіта

Американський досвід у заснуванні Ph.D. програм у галузі гуманітарних наук
Національний університет «Києво-Могилянська академія»

Columbia University, New York, NY

Ostapchuk, Tetyana

American Literature

Constructing Memory and Disseminating Identity in the Ukrainian-American Narrative in the Second Half of the 20th Century
Mykolayiv State Petro Mohyla Humanities University

**Остапчук Тетяна**

Американська література

Конструювання пам'яті та становлення ідентичності в українсько-американському нарративі у другій половині ХХ ст.
Миколаївський державний гуманітарний університет імені П. Могили

Pennsylvania State University, University Park, PA

Sadovska, Maryana

Music

A Song Tree: An Anthology of Ancient Ukrainian Folk Songs and Rituals with Original Texts, English Translations and Musical Notation
Composer, singer, actress, folklorist, lecturer

**Садівська Мар'яна**

Музика

Дерево пісень: антологія українських народних пісень та обрядів українською та англійською мовами з нотним записом
Композитор, вокаліст, актриса, фольклорист, викладач

Pennsylvania State University, University Park, PA

Sodomora, Pavlo

Philosophy

Problems in Rendering Philosophical Terms into Ukrainian
Danylo Halytsky Lviv National Medical University

**Содомора Павло**

Філософія

Проблеми відтворення філософських термінів в українській мові
Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького

University of St. Thomas, Houston, TX

Zhuhay, Vitaliy

Journalism

Quality Criteria of the U.S. Press
Uzhhorod National University

**Жугай Віталій**

Журналістика

Аналіз критеріїв якісної преси США
Ужгородський національний університет

Kennan Institute, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington, DC

«Перебуваючи в Америці, я відкрила у собі новий соціально-рольовий потенціал та відчула себе і вченим-дослідником, і ученицею, і ретранслятором міжкультурного досвіду і просто бажаним гостем. Американський досвід до того ж є чудовою можливістю психологічної самодіагностики, перевірки якості своїх здібностей та професійної, міжкультурної, мовної компетенції.»

*Ірина Литвинчук
Fulbright Scholar*

“Mamma, I’m going to America”

Before leaving for Pennsylvania State University on a Fulbright, **Maryana Sadovska** invited everyone to a performance in Kyiv. The hall was brimming with people of all ages. Accompanied by her band Borderland, Maryana treated the audience to a repertoire of both traditional and very personal contemporary adaptations and arrangements of songs that she had gathered over the years by visiting remote villages throughout Ukraine. She was her own master of ceremonies, poignantly placing each song into a time, a place, a mood.

The program opened with the song “Mamo, yidu do Ameryky” [Mamma, I’m going to America], which began with the excitement of adventure, and ended with the lyrical homesickness of letters. Maryana introduced her sorcerer’s song by describing her search for a little house “over there, at the end of the road,” a long journey that led to a gift of elixir for good health. Later, she invited five elderly village women from the audience to perform a song handed down through generations. These were her Ukrainian “godmothers” of music who had taught her ancient songs that had never been recorded in writing.

In the U.S., Maryana prepared texts and melodies collected over 15 years for a bi-lingual anthology project, together with U.S. Fulbright alumni Professor Michael Naydan, and Yara Arts Group artistic director Virlana Tkacz. Instead of trees humming in the forest, she listened to the patter of her two children’s feet, as she managed to be both mother and scholar. She gave vocal workshops at universities (Illinois, Princeton, and Stanford). In Oakland, California, she gave a workshop of Kupalo songs, performing with a U.S. women’s vocal ensemble KITKA. The songs in this performance were a collage of diverse folk melodies and texts that

the singers had learned during their stay in Ukraine combined with original music by Ms. Sadovska.

At Stanford University Maryana met with ethnographer Professor Izaly Zemtsovsky and accepted his invitation to perform at the Silk House Road, a multi-cultural and educational center in Berkeley. During her meetings with David Harrington, founder of the popular Kronos Quartet, she committed to composing a work



for the group. Maryana also visited the Native American group Pueblo Santo Domingo in Albuquerque, New Mexico, sharing the meanings of tradition, discussing similarities between cultures, and mourning the effects of native language loss.

New York City was also on her map. Maryana’s performance at Joe’s Pub in The Public Theater was reviewed by Fulbrighter Svitlana Matviyenko in *Dzerkalo Tyzhnia* (www.dt.ua/3000/3680/63406). Particularly meaningful were visits with three Ukrainian Diaspora women in their nineties. Their reminiscences and songs inspired Maryana to create a new program that will include poems by Pavlo Tychyna and songs from Central Ukraine.

Ms. Sadovska gave interviews to *National Public Radio* (NPR), *National Geographic*, and local newspapers about her ethnographic research in Ukraine, in the American Ukrainian community, and about her own

artistic work. In her own words, “I return to Ukraine full of ideas, inspiration, new material, and a desire to work... Being in the United States on a Fulbright is a gift of fate. It is the possibility of scholarly and creative growth... I sincerely hope that the best representatives of Ukrainian scholarship and culture seek this great award and its fantastic opportunities.”

«Мамо, іду до Америки»

Відїжджаючи до Pennsylvania State University за Програмою академічних обмінів імені Фулбрайта **Мар’яна Садовська** запросила нас на свій концерт у Києві. У залі, заповненому людьми різного віку, не було де яблуку впасти. У супроводі своєї оркестру «Borderland» Мар’яна виконала як традиційні, так і сучасні пісні, які вона назбирала упродовж багатьох років під час поїздок у віддалені українські села. Вона сама вела концерт і дуже вдало відтворила контекст кожної пісні, час та місце створення, а також її настрій.

Всім запам’яталася перша пісня «Мамо, іду до Америки», яка розпочалася захопленим очікуванням нових цікавих пригод, а завершилася ліричною тугою за рідною домівкою: адже листи не замінять живого спілкування! Перед тим, як заспівати пісню ворожбита, Мар’яна розповіла про пошуки маленької хатинки «он там, на краю дороги» та про довжелезний шлях туди, де її чекав дарунок – трунок для доброго здоров’я. Мар’яна

запросила на сцену п'ятьох літніх сільських жінок, щоби вони заспівали старовинну пісню, що передавалася від покоління до покоління. Це були її «куми» – музики, одні з тих, котрі передали їй невідомі широкому загалу старовинні пісні.

У США вона працювала з текстами та мелодіями, зібраними упродовж п'ятнадцяти років для двомовної антології. Цей проект був запланований разом з американськими фулбрайтівцями – професором Михайлом Найданом і режисером мистецької групи «Яра» Вірляною Ткач. Упродовж стажування, замість лісового шуму дерев, Мар'яна прислухалася до тупотіння ніжок своїх діточок, вдало поєднуючи ролі мами і науковця.

Мар'яна провела семінари зі співів у кількох університетах (Illinois, Princeton, Stanford). В Окленді, штат Каліфорнія, вона організувала семінар з купальських пісень і виступила там разом з професійним американським жіночим вокальним ансамблем «KITKA». На цьому концерті вони представили добірку народних пісень (більшість з яких співаки вивчили під час дослідження українського побуту), які виконали під акомпанемент М. Садовської.

У Stanford University Мар'яна зустрічалася із етнографом, професором Ізаїлом Земцовським. Обговорюючи подальшу співпрацю, прийняла його запрошення виступити на фестивалі «Silk House Road». Засновникові відомого квартету «Kronos» Девідові Геррінгтону вона пообіцяла написати музичний твір. Відвідала індіанську резервацію Pueblo Santo Domingo в Альбукерке, штат Нью-Мексико, де обговорила з її мешканцями значення традицій, споріднення з українською культурою та наслідки втрати рідної мови.

Звісно, вона не оминула і Нью-Йорка. Там Мар'яна виступила у Joe's Pub, The Public Theater (рецензія написана фулбрайтівкою Світланою Матвієнко (див. у «Дзеркалі тижня», www.dt.ua/3000/3680/63406/)). Після зустрічі з трьома 90-літніми українськими жінками діаспори, під час якої вони співали і розповідали,

Мар'яна задумала створити нову програму, у якій поезії Павла Тичини переплітатимуться з піснями Центральної України.

Мар'яна дала інтерв'ю журналістам з «National Public Radio», «National Geographic» і багатьох місцевих газет про свої етнографічні розвідки в Україні та США, а також про власну творчість. Як каже сама Мар'яна, «я повертаюся в Україну повна ідей, натхнення, нового матеріалу та бажання працювати... Поїздка до США фулбрайтівкою – це подарунок долі. Це можливість наукового та творчого зростання... Я щиро сподіваюсь, що кращі представники української науки та культури подаватимуться на цю чудову програму з її фантастичними можливостями».



“My experience as a Fulbright-Kennan Scholar proved that the reputation of the United States as a country very conducive to scholarly work is well deserved,” concluded Ukrainian journalist **Vitaliy Zhuhay**, having spent six months at the Kennan Institute in Washington, DC. As an area studies program focusing on Russia, Ukraine, and other states in the region, the Kennan Institute has welcomed Ukrainian Fulbrighters since 2000. It is part of the Woodrow Wilson International Center for Scholars that fosters scholarship in the humanities and social sciences and encourages dialogue between the disciplines and the professions.

A Fulbright-Kennan Scholar is assigned a private office with computer and high-speed internet. and a research assistant. Archives and resources are at the scholar's disposal, with the Library of Congress around the corner. According to Vitaliy, the unique advantage of the Kennan Institute is “the chance to interact with people from all over

«Її слухач – шанувальник складної музики, учасник і спостерігач за мистецьким життям Мангеттена, яке зазвичай пропонує доволі багато чого. Віддамо ж належне Мар'яні, адже зі згаданих вище причин далеко не кожний митець здатний прийняти цей виклик і сказати: “Мангеттен, у мене щось для тебе є!”»

Світлана Матвієнко

Мар'яна Садовська: «українська Бьорк»?

«Дзеркало тижня»

№ 24 (703) 28 червня – 4 липня 2008

the world, enrich your awareness of today's realities, and broaden your horizons.” For him the experience was akin to a graduate course in politics, combined with on-going dialogue with scholars, writers, and politicians, an opportunity to meet the international corporate community, and significant professional and personal development.

“A special benefit of the center is that scholars do not interchange information only within their own professional circles. Historians and linguists can follow the newest developments in nanotechnology, while physicists and mathematicians can learn about the state of health in Pakistan, and politicians can become aware of the influence that the American dancer Isadora Duncan had on Russian culture,” says the Fulbrighter. Fellows receive valuable feedback on their projects from a truly international audience and conversations with colleagues continue informally at the weekly “Happy Hour.” A real scholar's paradise!

«У Penn State University навіть стіни шепочуть легенди про тих, хто тут вже був до нас: Костенко, Андрухович, Забужко, Лишега... Дійсно, дякуючи підтримці та невгамовному ентузіазмові професора, перекладача, фулбрайтівця Михайла Найдана, Penn State став одним з визнаних центрів вивчення української культури у Сполучених Штатах.»

*Тетяна Остапчук
Fulbright Scholar*

Рай для науковця

«Мій досвід учасника спільної Програми імені Фулбрайта та Інституту Кеннана довів, що репутація Сполучених Штатів як однієї з країн, найсприятливіших для роботи вчених, цілком виправдана», – зазначив український журналіст **Віталій Жугай** після піврічного стажування в Інституті Кеннана у Вашингтоні. Будучи регіональною програмою, спрямованою на вивчення Росії, України та інших пострадянських країн, Інститут Кеннана приймає українських фулбрайтівців з 2000 р. Він є підрозділом Міжнародного центру дослідників імені Вудро Вільсона, який підтримує наукові дослідження в галузі гуманітарних і суспільних наук і сприяє розвитку діалогу між наукою і практикою.

Дослідникам, які працюють в Інституті Кеннана за Програмою імені Фулбрайта, призначається окрема кімната з комп'ютером і швидкісним Інтернетом. На час дослідження Інститут Кеннана виділяє дослідникам помічників (переважно студентів старших курсів американських університетів). Науковець має доступ до безлічі архівів та інших джерел, а Бібліотека Конгресу легко доступна через Інтернет або особисто. За словами Віталія, «унікальною перевагою перебування в Інституті Кеннана є те, що там ви знайомитеся з людьми з усього світу, збагачуєте свої знання,



розширюєте кругозір». Стажування стало зразком курсів підвищення політичної кваліфікації, що супроводжувалися постійним спілкуванням із науковою, бізнесовою та політичною елітою і усвідомленням професійного та особистого розвитку.

«Цікавою особливістю дослідницького центру є те, що вчені необмежуються обміном інформацією у професійному колі. Історики й філологи можуть забажати послухати про нове в розвитку нанотехнологій, фізики й математики, про систему охорони здоров'я Пакистану, а політики – про вплив американської танцюристки Айседори Дункан на розвиток російської культури».

Науковці у Кеннан Інституті представляють свої проекти під час семінарів, уважно сприймають зауваження й коментарі міжнародної аудиторії

слухачів. А нагода продовжувати діалог більш неформально – це щотижня так звана «Happy Hour». Хіба це не справжній рай для науковця?!

U.S. Scholars in Ukraine

Allday, Allan

Education

Borys Hrinchenko Kyiv Municipal
Pedagogical University



Олдей Алан

Освіта

Київський міський педагогічний університет
імені Б. Д. Грінченка

School of Education, College of Charleston, Charleston, SC

Benz, Susan

Library Sciences

National University of Kyiv-Mohyla Academy



Бенз С'юзен

Бібліотекознавство

Національний університет
«Києво-Могилянська академія»

Brooklyn Public Library, Brooklyn, NY

Clements, Carson

International Law / History

National University of Kyiv-Mohyla Academy



Клементс Карсон

Міжнародне право / Історія

Національний університет
«Києво-Могилянська академія»

*Office of Research and Program Development, Central European and Eurasian Law Initiative,
American Bar Association, Washington, DC*

Gardner, Gregory

Business Administration

Kherson National University



Гарднер Грегори

Управління бізнесом

Херсонський державний університет

Department of Business, School of Education and Professional Studies, SUNY - College at Potsdam, Potsdam, NY

Gray, Linda

American History

Dnipropetrovsk National University
Lviv Ivan Franko National University



Грей Лінда

Американська історія

Дніпропетровський національний університет
Львівський національний університет
імені І. Франка

Department of History, Norwich University, Northfield, VA

Greene, Andrew

Environmental Law

Odesa National Law Academy



Грін Ендрю

Екологічне право

Одеська національна юридична академія

Cumberland School of Law, Samford University, Birmingham, AL

Hauser, Ewa

American Studies

Lviv Ivan Franko National University
Mykolayiv State Petro Mohyla
Humanities University



Гаузер Єва

Американські студії

Львівський національний університет
імені І. Франка
Миколаївський державний гуманітарний
університет імені Петра Могили

Skalny Center for Polish and Central European Studies, University of Rochester, Rochester, NY

U.S. Scholars in Ukraine

Hedeen, Paul

American Literature
Vinnytsya M. Kotsiubynski State
Pedagogical University



Гедін Пол

Американська література
Вінницький державний педагогічний
університет імені М. Коцюбинського

Department of English and Modern Languages, Arts and Humanities Group, Wartburg College, Waverly, IO

Herron, Erik

Political Science
Lviv Ivan Franko National University



Герон Ерік

Політичні науки
Львівський національний університет
імені І. Франка

*Department of Political Science and Center for Russian, East European and Eurasian Studies,
University of Kansas, Lawrence, KS*

Hewryk, Titus

Urban Planning
Corporation "Ukrrestavratsiya," Kyiv



Геврик Титус

Планування міст
Товариство «Укрреставрація», Київ

Retired, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA

Koppelman, Daniel

Music
South-Ukrainian K. Ushynsky State
Pedagogical University, Odesa



Копелмен Деніел

Музика
Південноукраїнський державний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського, Одеса

Music Department, Furman University, Greenville, SC

Lenihan, Nancy

Academic Writing
Sevastopol National Technical University



Леніган Ненсі

Академічне письмо
Севастопольський національний технічний
університет

Communication Arts Department, Pima Community College, Tucson, AZ

McLaughlin, John

Linguistics
Rivne State University for Humanities



Маклафін Джон

Лінгвістика
Рівненський державний
гуманітарний університет

Department of English, Utah State University, Logan, UT

Mercer, Robert

Journalism
Lutsk Liberal Arts University



Мерсер Роберт

Журналістика
Луцький гуманітарний університет

Department of Journalism, Cypress College, Cypress, CA

Reynolds, Kate
TEFL/Applied Linguistic
National Technical University Kharkiv
Polytechnical Institute



Рейнолдз Кейт
*Викладання англійської, як іноземної /
Прикладна лінгвістика*
Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»

*Arts and Sciences/Education, Departments of Foreign Languages and Curriculum and Instruction,
University of Wisconsin-Eau Claire, Eau Claire, WI*

Rhine, Steven
Education
M. Drahomanov National Pedagogical
University, Kyiv



Райн Стівен
Освіта
Національний педагогічний університет
імені М. П. Драгоманова, Київ

School of Education, Willamette University, Salem, OR

Roba, William
American Studies
Drohobych Ivan Franko State Pedagogical
University



Роба Вільям
Американські студії
Дрогобицький державний педагогічний
університет імені І. Франка

Department of Social Sciences, Scott Community College, Bettendorf, IO

Shin, Youngtae
Political Science
Dnipropetrovsk National University



Шін Йонгте
Політичні науки
Дніпропетровський національний університет

Department of Political Science, University of Central Oklahoma, Edmond, OK

Tovares, Raul
Journalism / Communications
Lviv Ivan Franko National University



Товарез Рауль
Журналістика / Засоби масової комунікації
Львівський національний університет
імені І. Франка

Department of Communication, Trinity College, Washington, DC

Uman, Naomi
Film
State Reserve Fund of Historical Culture
“Trypillia Culture”



Уман Найомі
Кіно
Державний резервний фонд історичної
культури «Трипільська культура»

Independent Filmmaker, Newhall, CA

Zimmerman, Robert
Political Science
V.I.Vernadskyi Tavrida National University



Зімерман Роберт
Політичні науки
Таврійський національний університет
імені В.І. Вернадського

Close Up Foundation, Alexandria, VA

Our Man from Tavrida

You recognize the booming voice immediately and you know that “Our Man from Tavrida” has arrived at the Fulbright Office. The enthusiasm belongs to Fulbright Scholar **Robert Zimmerman**. His energy is irresistible and you want to hear all about the newest episode of his adventures.

Political scientist and activist Dr. Robert Zimmerman has turned the rhetorical question “What is Ukraine?” into an organizing force behind which students have lined up to tackle a nationwide project which has changed the spirit and nature of their studies. Understanding Ukraine’s politics, foreign policy, and social and economic national interests has become their quest.

Bob generously advises them, challenges their assumptions, and prods them to raise new questions. He guides and supports them and is rejuvenated by their young enthusiasm in the classroom and at the local disco. He encourages them to use the computer facilities which he donated to Tavrida’s Fulbright Room. They miss him when he travels and cheer his return to Simferopol airport with balloons and flowers. Together they rejoice that the cancer count is down... And he rejoices in them.

During this year’s extension of his Fulbright grant, “Our Man from Tavrida” has characteristically kept himself busy while battling the cancer that dictated several visits to the States. He continued to teach classes on national interests, foreign policy, civil society, Black Sea strategic interests, and English at V. Vernadsky Tavrida National University (TNU), Tavrida Humanities and Ecological Institute (THEI), and at the Engineering and Pedagogical Institute (EPI). Dr. Zimmerman worked with FLEX alumni (exchange program for Ukrainian high school students to study in U.S.), attended conferences,

and often generously covered student expenses out of his own pocket. Having completed his Fulbright extension, he continues to lobby in Kyiv and Washington for future projects.

Bob has a full agenda. He has formed a team of colleagues and students to deliberate Ukrainian-American issues, empowering Ukrainian youth to act as citizens committed to a civil society. Intensive three-day National Interest Workshops are scheduled to begin in Fall 2008, supported by a grant from the U.S. Department of State Bureau of Educational and Cultural Affairs. The workshops will address national, political, security, and economic issues at university venues throughout Ukraine. These will also serve as forums for conflict resolution, as students from different ethnic, cultural, and language groups work together for the development of their country.



R. Zimmerman teaching at TNU

Another project Bob is beginning to realize is “Wake Up! Speak Up!” It is a civil society project for establishing a Ukrainian organization whose purpose is to increase youth’s political, social and economic participation in the democratic development of Ukraine. The organization will bring students to Kyiv for a one-week program of seminars and workshops; organize visits with government officials; provide lessons in history and culture; and will teach leadership, research and analytical skills, and negotiation strategies. Young people will return to their communities to develop civic action and advocacy activities.

Dr. Zimmerman’s Black Sea Geopolitical Choice Discussion Club first brought together students and faculty from TNU and THEI in spring 2008; a project agenda for the next two years is being formulated. The long-term goal is to establish similar groups in all of the Black Sea region countries— to work independently and jointly in addressing the important issues of the region.

Finally, Dr. Zimmerman is actively working to establish a three-week workshop “Challenges for Youth in an Independent Ukraine” to be held annually in Washington, DC. This forum will continue the work of students who participated in the National Interests Workshops and in the Black Sea Geopolitical Choice Discussion Club. The goal is to enhance the capacity of Ukrainian university students to participate in determining Ukraine’s national interests and in developing foreign policies that protect and

promote those interests. Students would meet with American government officials and members of universities and think tanks to learn how Americans and their political institutions determine national interests and foreign policies.

Dr. Robert Zimmerman’s quest is now shared by many on both sides of the Atlantic Ocean. His students and colleagues in Ukraine and in the U.S. are a testament to the words that swept through Ukraine in 2004 – “Razom nas bahato – nas ne podolaty!” [Together we are many – we will not be vanquished!].

Наша людина з Тавриди



Цей сильний голос неможна не впізнати, а, почувши його, одразу розумієш, що до Фулбрайтівського офісу завітала «наша людина з Тавриди». Оманливо молодий, сповнений ентузіазму голос належить науковцю-фулбрайтівцю **Роберту Зіммерману** який давно вже перейшов межу пенсійного віку. Його енергії неможливо протистояти, ти завжди готовий послухати розповідь про найсвіжіший епізод його пригод.

Політолог доктор Роберт Зіммерман перетворив запитання «що таке Україна?» у порушувальну силу, яка зорганізувала його студентів на виконання всеукраїнського проекту, яка змінила для них сенс і стиль навчання. Їхня відповідь – спроба визначити зовнішньополітичні, соціальні та економічні національні інтереси України – стала свого роду пошуком.

З великим задоволенням д-р Зіммерман щедро ділиться зі студентами знаннями, розглядає їхні припущення та спонукає їх ставити нові питання, щоб знайти відповідь напервісне. Він підтримує їх, сам заражаючись юним ентузіазмом чи то в аудиторії, чи то у дискусійно-барі. Він заохочує їх користуватися подарованою ним комп'ютерною технікою у Таврійському Фулбрайтівському центрі. Його бракує, коли він у від'їзді, і вони зустрічають його на Сімферопольському летовищі зквітами та повітряними кульками. Разом радіють з його досягнень у боротьбі з раком... І він гордиться ними.

Протягом цього річного продовження першого фулбрайтівського гранту – «Наша людина з Тавриди» працював наполегливо, водночас борючись зі своїм онкологічним захворюванням, що вимагало періодичних поїздок до Америки. Він продовжував викладати декілька курсів з національних інтересів, зовнішньої політики, громадянського суспільства, стратегічних інтересів на Чорному морі та англійської мови у Таврійському

національному університеті імені В. Вернадського (ТНУ), а також у Таврійському гуманітарно-екологічному інституті (ТГЕІ) та Інженерно-педагогічному інституті (ІПІ). Д-р Зіммерман брав участь у роботі випускників програми FLEX (програма обміну учнів старших класів, котрі проводять один рік у США), відвідував конференції, при цьому часто надаючи студентам фінансову допомогу зі своєї кишені. Сьогодні, після завершення терміну гранту, він продовжує любувати наступні проекти як у Києві, так і в Вашингтоні.

Д-р Зіммерман розробив докладну програму дій. Він створив команду колег і студентів, яка розробляє українсько-американський підхід до різних проблем, що заохотить українську молодь виступати з позицій громадян, відданих ідеї громадянського суспільства. Ця команда проведе триденні семінари національних інтересів, починаючи з осені 2008 р. Завдяки гранту Ради науки і культури Державного Департаменту США ці семінари університетах всієї країни спрямовані на визначення національних пріоритетів України у галузі політики, безпеки та економіки. Вони також стануть своєрідними засобами розв'язання конфліктів, оскільки разом працюватимуть студенти різних етнічних, культурних та мовних груп для розбудови своєї країни.

«Прокинься! Вислови свою думку!» – це проект громадянського суспільства, над яким працює д-р Зіммерман. Його мета – створення постійної організації, націленої на посилення політичної, соціальної та економічної участі молоді у демократичній розбудові України. Організація збиратиме українських студентів на тижневу програму у Києві, що включатиме семінари та практичні заняття, відвідання посадовців, заняття з історії та культури, і водночас сформує

в учасників навички керівництва, дослідження, аналізу та переговорів. Повернувшись додому, молодь зможе планувати і здійснювати широкомасштабні громадські заходи та проекти.

Дискусійний клуб з геополітичного вибору країн Чорноморського регіону вже зібрав студентів та викладачів з ТНУ та ТГЕІ восени 2008 р. Вони розробляють план заходів на наступні два роки. Довгостроковою метою є організація подібних клубів у всіх країнах Причорномор'я. Ці клуби працюватимуть як самостійно, так і спільно над важливими питаннями регіону.

Також доктор Зіммерман намагається започаткувати щорічний триденний літній семінар «Проблеми, з якими стикається молодь незалежної України», який би проводився у Вашингтоні. Цей форум продовжуватиме роботу студентів у семінарах з національних інтересів та у дискусійному клубі з програми геополітичного вибору країн Чорноморського регіону. Здійснення цього проекту посилить спроможність українських студентів брати участь у визначенні національних інтересів України та у розробці зовнішньої політики, яка захищала б ці інтереси та сприяла їхній реалізації. Студенти зустрінуться з американськими урядовцями, науковцями та аналітиками для того, щоб дізнатися, яким чином американський народ та його політичні установи визначають національні пріоритети та зовнішню політику.

Сьогодні подвижницька праця д-ра Роберта Зіммермана підтримується зусиллями багатьох людей по обидва боки Атлантичного океану. Діяльність його команди в Україні і США віддзеркалює гасло, яке прокотилося Україною у 2004 р.: «Разом нас багато – нас не подолати!».